

“饮水思源”

住宅区要举办一年一次的社区交流会了，住在这里的归国者们都期盼着参加交流会。

中国有句话叫“饮水思源”。意思是说喝水时不要忘了水源，比喻不忘本。现在看到大家的笑脸，我想起了刚回到日本时的情景。18年前，我们一家人刚回到日本就开始在中国归国者定住促进中心学习简单的日语。接着很快就到现在的住宅区定住下来。首先感受到的是日本人非常友善。因为有日本友人的善意帮助，我们一家人才度过了艰难的岁月。日本社会充满了助人为乐的善举，来到日本看到这些时真是很受震动。

我们家搬来时是 11 月份，天气很冷。刚搬进来时，房子里什么都没有。很犯愁怎么度过这寒冷的冬夜。正在犯难时，町内会的会长送来了装满开水的暖水瓶，生活指导员也给送来煤气炉，接着 Y 先生送来了煤油取暖炉等等的生活用品，还给安装好了照明的灯具。政府部门（役所）的工作人员也给送来新被子和褥子。这样，那天晚上我们一家人才能在暖暖和和的房间里吃上热乎乎的饭菜，并且还能盖着新被子入睡。后来，县日中友好协会的老师又给送来衣柜、碗橱、两台自行车等等生活用品。S 女士也送来很多厨房用品和衣服。

从那时起，我们一家人开始了在日本的新生活。这些送东西的人都不是我们的亲戚，但都是比亲戚还亲的人。我们从心里深深感谢这些帮助过我们的热心善良的日本朋友们。

「飲水思源」

わんいっかい ちいきこうりゅうかい だんち かいさい
年一回の地域交流会が団地で開催されます。団
地に住居の帰国者たちは楽しみにしています。

ちゅうごく ことば
中国には「飲水思源」という言葉があります。水
を飲むとき、その源を忘れないことのとえです。
いまみな えがみ み わたし にほん かえ
今皆さんの笑顔を見て、私は日本に帰ってきたと
きのあの情景を思い起こしました。18年前、私の
かぞく き ちゅうごく き こくしやていちゃくそくしんせ
家族は日本に来てすぐ、中国帰国者定住促進セ
んたー かんたん にほんご べんぎょう
ンターで簡単な日本語を勉強しました。その後す
ぐ今の団地に定住しました。まず感じたことは、日
じん ひじょう やさ
本人が非常に優しいということです。日本の友人
から好意ある援助を受けたことで、私の家族は困難
な日々を乗り越えられました。日本社会は、人を助
けることを喜びとする心
に包まれています。こちらに
来たとき、私はその様子を見
て本当にびっくりしました。



私の家族が引っ越したときは 11 月で寒かったです。
へや はい なか なに
部屋に入ったとき、部屋の中に何もありませんでした。
どのようにこの寒い夜を過ごしたらいいかなあと
悩みました。この困難なとき、町内会の会長さん
があつ ゆ 魔法瓶を私の部屋に届けてくだ
さいました。生活指導員もガスコンロを私の家に届
けてくださいました。Y さんは灯油ストーブといろ
いろな生活用品を私の部屋に届けてくださいました。
それから照明の電気を取り付けてくださいました。
やくしよ しよくいん あたら か ぶとん し ぶとん
役所の職員も新しい掛け布団と敷き布団を届け
てくださいました。それで夜、私たちは暖かい部屋
で温かいご飯を食べることができました。新しい布
団で夜を過ごしました。この後、県日中友好協
会の先生たちが、洋服ダンスや食器棚や自転車
台等、いろいろな生活用品を届けてくださいました。
えす
S さんもいろいろな食器と衣服を届けてくださいま
した。

この時から、私の家族は日本で新しい生活を始め
ました。この方たちは親戚でないのに親戚より強く
優しい方たちでした。優しく温かい援助をくださった
日本の友だちに、心から厚く御礼申し上げます。

Y

* 本文は、基本的に原文(日文)をそのまま使用していますが、一部文字等を統一しました。

* 这篇文章基本上保持了原文(日文)，为了统一文体，部分文字做了调整。